



Europeiska
unionens råd

Bryssel den 14 juni 2019

6051/19
ADD 9

Interinstitutionellt ärende:
2018/0356 (NLE)

WTO 44
SERVICES 14
COASI 19

RÄTTSAKTER OCH ANDRA INSTRUMENT

Ärende: Frihandelsavtal mellan Europeiska unionen och Socialistiska republiken
Vietnam

SÄRSKILDA REGLER FÖR VIETNAM
AVSEENDE STATSÄGDA FÖRETAG,
FÖRETAG SOM BEVILJATS SÄRSKILDA RÄTTIGHETER ELLER PRIVILEGIER
OCH UTSEDDA MONOPOL

1. Kapitel 11 (Statsägda företag, företag som beviljats särskilda rättigheter eller privilegier och utsedda monopol) är inte tillämpligt på antagande, tillämpning eller genomförande av privatisering, bolagisering, omstrukturering eller avyttring av tillgångar som ägs eller kontrolleras av staten Vietnam.
2. Kapitel 11 (Statsägda företag, företag som beviljats särskilda rättigheter eller privilegier och utsedda monopol) är inte tillämpligt på åtgärder som staten Vietnam vidtar i syfte att säkerställa den ekonomiska stabiliteten i Vietnam. Staten Vietnam får i detta syfte beordra eller uppmana ett statsägt företag eller ett utsett monopol att sälja eller köpa till ett reglerat pris, i en viss mängd eller på andra villkor än dem som det företaget eller det utsedda monopolet skulle kunna besluta om på grundval av affärsmässiga överväganden, i enlighet med landets lagar, författningar eller statliga åtgärder.

3. Kapitel 11 (Statsägda företag, företag som beviljats särskilda rättigheter eller privilegier och utsedda monopol) är inte tillämpligt på staten Vietnams åtgärder avseende utvecklingsfrågor i Vietnam, såsom inkomsttrygghet och inkomstförsäkring, social trygghet, social välfärd, social utveckling, socialt boende, fattigdomsminskning, offentlig utbildning, folkhälsa, barnomsorg, främjande av välfärd och sysselsättning för etniska minoriteter och invånare i eftersatta områden, under förutsättning att de åtgärder som vidtas för att genomföra sådana åtgärder inte kringgår artikel 11.4 (Icke-diskriminering och affärsmässiga överväganden), med avseende på den kommersiella verksamhet som bedrivs av företag och enheter som avses i artikel 11.1 (Definitioner).
4. Artikel 11.4 (Icke-diskriminering och affärsmässiga överväganden) är inte tillämplig på inköp av varor eller tjänster som görs av statsägda företag eller utsedda monopol från vietnamesiska små eller medelstora företag enligt definitionen i Vietnams lagar och förordningar, om inköpet har gjorts enligt nationella lagar och andra författningar eller en statlig åtgärd.

5. Artiklarna 11.4 (Icke-diskriminering och affärsmässiga överväganden) och 11.6 (Transparens) är inte tillämpliga på följande företag, deras dotterbolag och efterträdare med samma offentliga uppdrag, som är verksamma inom, och begränsat till, de verksamheter som beskrivs nedan:

5.1. Viet Nam Oil and Gas Group (PETROVIETNAM)

Verksamhet: Prospektering och utvinning av olja och gas och flygverksamhetstjänster i samband med olje- och gasverksamhet.

5.2. Viet Nam Electricity (EVN) och alla företag

Verksamhet: Elproduktion genom vattenkraft, kärnkraft och säkerhetsrelaterade elgeneratorer, kraftöverföring, distribution av alla typer av el och kraft, och alternativ till eller substitut för elektricitet.

5.3. Viet Nam National Coal – Minerals Holding Corporation Limited (Vinacomin)

Verksamhet: Försäljning av kol och mineraler i enlighet med Vietnams lagar och andra författningar.

5.4. State Capital Investment Corporation (SCIC)¹

Verksamhet: Förvaltning av tillgångar, investeringar och därmed sammanhängande verksamhet, med användande av staten Vietnams finansiella tillgångar.

5.5. Debt and Asset Trading Corporation (DATC)

Verksamhet med anknytning till omstruktureringen av skulder enligt lagar, författningar eller statliga åtgärder begränsade till uppfyllandet av ett offentligt ändamål eller mandat.

¹ För tydlighetens skull påpekas att denna bestämmelse inte omfattar SCIC:s portföljinvesteringar. Inom fem år efter ikraftträdandet av detta avtal ska SCIC sträva efter att bli medlem i det internationella forumet för nationella placeringsfonder eller godkänna de allmänt godtagna principerna och metoderna (de så kallade *Santiagoprinciperna*) som utfärdades av den internationella arbetsgruppen för nationella placeringsfonder i oktober 2008, eller andra principer och annan praxis som parterna kan komma överens om.

5.6. Airport Corporation of Viet Nam

Verksamhet: Markttjänster.

5.7. Statsägda företag inom tryckeri-, förlags- och masskommunikationssektorerna samt sektorn för audiovisuella tjänster

Verksamhet: All verksamhet inom tryckeri-, förlags- och masskommunikationssektorerna; försäljning och inköp av audiovisuella produktioner och distributionstjänster.

FÖRTECKNING ÖVER GEOGRAFISKA BETECKNINGAR

Del A

Unionens geografiska beteckningar (GB)
som avses i kapitel 12 avsnitt B underavsnitt 3

GB nr	Beteckning	Produktklass	Produktbeskrivning
	Ursprungsland: Österrike		
1	Steirisches Kürbiskernöl	Oljor och animaliska fetter	Pumpafröolja
2	Tiroler Speck	Färskt, fryst och bearbetat kött	Bacon
3	Inländerrum	Sprit	Sprit
4	Jägertee/Jagertee/Jagatee	Sprit	Sprit

GB nr	Beteckning	Produktklass	Produktbeskrivning
	Ursprungsland: Cypern		
5	Ζιβανία/Τζιβανία/Ζιβάνα/ Zivania	Sprit	Sprit
6	Κουμανδαρία/Commandaria	Vin	Vin
	Ursprungsland: Tjeckien		
7	České pivo	Öl	Öl
8	Českobudějovické pivo	Öl	Öl
9	Žatecký chmel	Humle	Humle
	Ursprungsland: Tyskland		
10	Bayerisches Bier	Öl	Öl
11	Lübecker Marzipan	Konfektyrer och bakverk	Marsipan
12	Nürnberger Bratwürste; Nürnberger Rostbratwürste	Färskt, fryst och bearbetat kött	Korv
13	Münchener Bier	Öl	Öl
14	Schwarzwälder Schinken	Färskt, fryst och bearbetat kött	Skinka
	Ursprungsland: Tyskland, Österrike, Belgien (den tyskspråkiga delen)		
15	Korn/Kornbrand	Sprit	Sprit

GB nr	Beteckning	Produktklass	Produktbeskrivning
	Ursprungsland: Tyskland		
16	Franken	Vin	Vin
17	Mittelrhein	Vin	Vin
18	Mosel	Vin	Vin
19	Rheingau	Vin	Vin
20	Rheinhessen	Vin	Vin
	Ursprungsland: Danmark		
21	Danablu	Ost	Ost
	Ursprungsland: Spanien		
22	Antequera	Oljor och animaliska fetter	Olivolja
23	Azafrán de la Mancha	Kryddor	Saffran
24	Baena	Oljor och animaliska fetter	Olivolja
25	Cítricos Valencianos; Cítricos Valencians ¹	Färska och bearbetade frukter, bär och nötter	Apelsiner, mandariner och citroner

¹ Sortnamn som innehåller eller består av ordet *Valencia* får fortsatt användas för liknande produkter, förutsatt att konsumenterna inte vilseleds i fråga om beteckningen eller produktens exakta ursprung.

GB nr	Beteckning	Produktklass	Produktbeskrivning
26	Jabugo	Torrsaltat kött	Skinka
27	Jamón de Teruel/Paleta de Teruel	Torrsaltat kött	Skinka
28	Jijona	Konfektyrer och bakverk	Nougat
29	Priego de Córdoba	Oljor och animaliska fetter	Olivolja
30	Queso Manchego	Ost	Ost
31	Sierra de Segura	Oljor och animaliska fetter	Olivolja
32	Sierra Mágina	Oljor och animaliska fetter	Olivolja
33	Turrón de Alicante	Konfektyrer och bakverk	Nougat
34	Brandy de Jerez	Sprit	Sprit
35	Pacharán navarro	Sprit	Sprit
36	Alicante	Vin	Vin
37	Bierzo	Vin	Vin
38	Cataluña	Vin	Vin
39	Cava	Vin	Vin

GB nr	Beteckning	Produktklass	Produktbeskrivning
40	Empordà	Vin	Vin
41	Jerez-Xérès-Sherry	Vin	Vin
42	Jumilla	Vin	Vin
43	La Mancha	Vin	Vin
44	Málaga	Vin	Vin
45	Manzanilla-Sanlúcar de Barrameda	Vin	Vin
46	Navarra	Vin	Vin
47	Penedès	Vin	Vin
48	Priorat	Vin	Vin
49	Rías Baixas	Vin	Vin
50	Ribera del Duero	Vin	Vin
51	Rioja	Vin	Vin
52	Rueda	Vin	Vin
53	Somontano	Vin	Vin
54	Toro	Vin	Vin
55	Valdepeñas	Vin	Vin
56	Valencia	Vin	Vin

GB nr	Beteckning	Produktklass	Produktbeskrivning
	Ursprungsland: Finland		
57	Suomalainen Vodka/Finsk Vodka/Vodka of Finland	Sprit	Sprit
	Ursprungsland: Frankrike		
58	Brie ¹ de Meaux	Ost	Ost
59	Camembert ² de Normandie	Ost	Ost
60	Canard à foie gras du Sud-Ouest (Chalosse, Gascogne, Gers, Landes, Périgord, Quercy)	Färskt, fryst och bearbetat kött	Bearbetad köttprodukt av anka
61	Comté	Ost	Ost
62	Emmental ³ de Savoie	Ost	Ost
63	Jambon de Bayonne	Torrsaltat kött	Skinka
64	Pruneaux d'Agen; Pruneaux d'Agen mi-cuits	Färska och bearbetade frukter, bär och nötter	Plommon

¹ Beteckningen *brie* har inte begärts skyddad.

² Beteckningen *camembert* har inte begärts skyddad.

³ Beteckningen *emmental* har inte begärts skyddad.

GB nr	Beteckning	Produktklass	Produktbeskrivning
65	Reblochon; Reblochon de Savoie	Ost	Ost
66	Roquefort	Ost	Ost
67	Armagnac	Sprit	Sprit
68	Calvados	Sprit	Sprit
69	Cognac; Eau-de-vie de Cognac; Eau-de-vie des Charentes	Sprit	Sprit
70	Alsace/Vin d'Alsace	Vin	Vin
71	Anjou	Vin	Vin
72	Beaujolais	Vin	Vin
73	Bordeaux	Vin	Vin
74	Bourgogne	Vin	Vin
75	Chablis	Vin	Vin
76	Champagne	Vin	Vin
77	Châteauneuf-du-Pape	Vin	Vin
78	Languedoc	Vin	Vin
79	Côtes de Provence	Vin	Vin

GB nr	Beteckning	Produktklass	Produktbeskrivning
80	Côtes du Rhône	Vin	Vin
81	Côtes du Roussillon	Vin	Vin
82	Graves	Vin	Vin
83	Bergerac	Vin	Vin
84	Haut-Médoc	Vin	Vin
85	Margaux	Vin	Vin
86	Médoc	Vin	Vin
87	Pomerol	Vin	Vin
88	Pays d'Oc	Vin	Vin
89	Saint-Emilion	Vin	Vin
90	Sauternes	Vin	Vin
91	Touraine	Vin	Vin
92	Ventoux	Vin	Vin
93	Val de Loire	Vin	Vin

GB nr	Beteckning	Produktklass	Produktbeskrivning
	Ursprungsland: Grekland		
94	Ελιά Καλαμάτας ¹ (transkription till det latinska alfabetet: Elia Kalamatas)	Bordsoliver och bearbetade oliver	Bordsoliver
95	Κασέρι (transkription till det latinska alfabetet: Kasseri)	Ost	Ost
96	Φέτα (transkription till det latinska alfabetet: Feta)	Ost	Ost
97	Καλαμάτα (transkription till det latinska alfabetet: Kalamata)	Oljor och animaliska fetter	Olivolja
98	Μαστίχα Χίου (transkription till det latinska alfabetet: Masticha Chiou)	Naturliga gummiarter och hartser	Naturliga gummiarter och tuggummi
99	Σητεία Λασιθίου Κρήτης (transkription till det latinska alfabetet: Sitia Lasithiou Kritis)	Oljor och animaliska fetter	Olivolja
	Ursprungsland: Grekland, Cypern		
100	Ούζο (transkription till det latinska alfabetet: Ouzo)	Sprit	Sprit

¹ Sortnamnet *Kalamata* får fortsatt användas för liknande produkter, förutsatt att konsumenterna inte vilseleds i fråga om beteckningen eller produktens exakta ursprung.

GB nr	Beteckning	Produktklass	Produktbeskrivning
	Ursprungsland: Grekland		
101	Νεμέα (transkription till det latinska alfabetet: Nemea)	Vin	Vin
102	Ρετσίνα Αττικής (transkription till det latinska alfabetet: Retsina Attikis)	Vin	Vin
103	Πελοποννησιακός (transkription till det latinska alfabetet: Peloponnese)	Vin	Vin
104	Σάμος (transkription till det latinska alfabetet: Samos)	Vin	Vin
	Ursprungsland: Kroatien		
105	Dingač	Vin	Vin
	Ursprungsland: Ungern		
106	Pálinka	Sprit	Sprit
107	Törkölypálinka	Sprit	Sprit
108	Tokaj/Tokaji	Vin	Vin
	Ursprungsland: Irland		
109	Irish Cream	Sprit	Sprit
110	Irish Whiskey/Uisce Beatha Eireannach/Irish Whisky	Sprit	Sprit

GB nr	Beteckning	Produktklass	Produktbeskrivning
	Ursprungsland: Italien		
111	Aceto Balsamico di Modena	Ättika	Ättika
112	Asiago	Ost	Ost
113	Bresaola della Valtellina	Färskt, fryst och bearbetat kött	Saltat och torkat nötkött
114	Fontina	Ost	Ost
115	Gorgonzola	Ost	Ost
116	Grana Padano	Ost	Ost
117	Kiwi Latina	Färska och bearbetade frukter, bär och nötter	Kiwifrukter
118	Mela Alto Adige; Südtiroler Apfel	Färska och bearbetade frukter, bär och nötter	Äpple
119	Mortadella Bologna	Färskt, fryst och bearbetat kött	Mortadella

GB nr	Beteckning	Produktklass	Produktbeskrivning
120	Mozzarella ¹ di Bufala Campana	Ost	Ost
121	Parmigiano Reggiano ²	Ost	Ost
122	Pecorino ³ Romano	Ost	Ost
123	Prosciutto di Parma	Torrsaltat kött	Skinka
124	Prosciutto di S. Daniele	Torrsaltat kött	Skinka
125	Prosciutto Toscano	Torrsaltat kött	Skinka
126	Provolone ⁴ Valpadana	Ost	Ost
127	Taleggio	Ost	Ost
128	Grappa	Sprit	Sprit
129	Acqui/Brachetto d'Acqui	Vin	Vin

¹ Beteckningen *mozzarella* har inte begärts skyddad.

² Bestämmelserna i kapitel 12 avsnitt B underavsnitt 3 ska inte på något sätt hindra en person att använda eller att registrera ett varumärke i Vietnam som innehåller eller bär beteckningen *parmesan*. Detta gäller inte för sådan användning som skulle vilseleda allmänheten avseende varornas geografiska ursprung.

³ Beteckningen *pecorino* har inte begärts skyddad.

⁴ Beteckningen *provolone* har inte begärts skyddad.

GB nr	Beteckning	Produktklass	Produktbeskrivning
130	Asti	Vin	Vin
131	Barbaresco	Vin	Vin
132	Bardolino Superiore	Vin	Vin
133	Barolo	Vin	Vin
134	Brunello di Montalcino	Vin	Vin
135	Chianti	Vin	Vin
136	Conegliano Valdobbiadene Prosecco	Vin	Vin
137	Prosecco	Vin	Vin
138	Dolcetto d'Alba	Vin	Vin
139	Franciacorta	Vin	Vin
140	Lambrusco di Sorbara	Vin	Vin
141	Lambrusco Grasparossa di Castelvetro	Vin	Vin
142	Marsala	Vin	Vin
143	Montepulciano d'Abruzzo	Vin	Vin
144	Sicilia	Vin	Vin
145	Soave	Vin	Vin
146	Toscana/Toscano	Vin	Vin
147	Veneto	Vin	Vin
148	Vino Nobile di Montepulciano	Vin	Vin

GB nr	Beteckning	Produktklass	Produktbeskrivning
	Ursprungsland: Litauen		
149	Originali lietuviška degtinė/Litauisk originalvodka	Sprit	Sprit
	Ursprungsland: Nederländerna		
150	Gouda ¹ Holland	Ost	Ost
	Ursprungsland: Belgien, Nederländerna, Frankrike, Tyskland		
151	Genièvre/Jenever/Genever	Sprit	Sprit
	Ursprungsland: Polen		
152	Polsk körsbärslikör	Sprit	Sprit
153	Polska Wódka/Polsk vodka	Sprit	Sprit
154	Wódka ziołowa z Niziny Północnopodlaskiej aromatyzowana ekstraktem z trawy żubrowej/ Herbal vodka from the North Podlasie Lowland aromatised with an extract of bison grass	Sprit	Sprit

¹ Beteckningen *gouda* har inte begärts skyddad.

GB nr	Beteckning	Produktklass	Produktbeskrivning
	Ursprungsland: Portugal		
155	Pêra Rocha do Oeste	Frukt	Päron
156	Queijo S. Jorge	Ost	Ost
157	Alentejo	Vin	Vin
158	Dão	Vin	Vin
159	Douro	Vin	Vin
160	Madeira	Vin	Vin
161	Porto/Port/Oporto	Vin	Vin
162	Vinho Verde	Vin	Vin
	Ursprungsland: Rumänien		
163	Cotnari	Vin	Vin
164	Dealu Mare	Vin	Vin
165	Murfatlar	Vin	Vin
	Ursprungsland: Sverige		
166	Svensk Vodka	Sprit	Sprit
	Ursprungsland: Slovakien		
167	Vinohradnícka oblasť Tokaj	Vin	Vin
	Ursprungsland: Förenade kungariket		
168	Scottish Farmed Salmon	Fisk	Lax
169	Scotch Whisky	Sprit	Sprit

Del B

Vietnams geografiska beteckningar som avses i kapitel 12 avsnitt B underavsnitt 3

GB Nr	Beteckning	Produktklass	Produktbeskrivning
1	Phú Quốc	Färsk fisk, färska blötdjur och kräftdjur samt produkter framställda därav	Extrakt av fisk
2	Mộc Châu	Kryddor	Te
3	Buôn Ma Thuột	Kryddor	Kaffeböner
4	Đoan Hùng	Färska och bearbetade frukter, bär och nötter	Pomelo
5	Bình Thuận	Färska och bearbetade frukter, bär och nötter	Drakfrukt
6	Lạng Sơn	Kryddor	Stjärnanis
7	Thanh Hà	Färska och bearbetade frukter, bär och nötter	Litchiplommon
8	Phan Thiết	Färsk fisk, färska blötdjur och kräftdjur samt produkter framställda därav	Extrakt av fisk

GB Nr	Beteckning	Produktklass	Produktbeskrivning
9	Hải Hậu	Spannmål	Ris
10	Vinh	Färska och bearbetade frukter, bär och nötter	Apelsin
11	Tân Cương	Kryddor	Te
12	Hồng Dân	Spannmål	Ris
13	Lục Ngạn	Färska och bearbetade frukter, bär och nötter	Litchiplommon
14	Hòa Lộc	Färska och bearbetade frukter, bär och nötter	Mango
15	Đại Hoàng	Färska och bearbetade frukter, bär och nötter	Banan
16	Văn Yên	Kryddor	Kanelbark
17	Hải Lộc	Färsk fisk, färska blötdjur och kräftdjur samt produkter framställda därav	Räkpasta
18	Bắc Kạn	Färska och bearbetade frukter, bär och nötter	Kärfri persimon
19	Phúc Trạch	Färska och bearbetade frukter, bär och nötter	Pomelo
20	Bảy Núi	Spannmål	Ris

GB Nr	Beteckning	Produktklass	Produktbeskrivning
21	Trùng Khánh	Nötter	Kastanj
22	Bà Đen	Färska och bearbetade frukter, bär och nötter	Nätannona
23	Nga Son		Torkat halvgräs
24	Trà My	Kryddor	Kanelbark
25	Ninh Thuận	Färska och bearbetade frukter, bär och nötter	Vindruvor
26	Tân Triều	Färska och bearbetade frukter, bär och nötter	Pomelo
27	Bảo Lâm	Färska och bearbetade frukter, bär och nötter	Kärfri persimon
28	Bắc Kạn	Färska och bearbetade frukter, bär och nötter	Mandariner
29	Yên Châu	Färska och bearbetade frukter, bär och nötter	Mango
30	Mèo Vạc	Honung	Pepparmyntshonung
31	Bình Minh	Färska och bearbetade frukter, bär och nötter	Pomelo

GB Nr	Beteckning	Produktklass	Produktbeskrivning
32	Hạ Long	Färsk fisk, färska blötdjur och kräftdjur samt produkter framställda därav	Grillad hackad sepiabläckfisk
33	Bạc Liêu	Kryddor	Havssalt
34	Luận Văn	Färska och bearbetade frukter, bär och nötter	Pomelo
35	Yên Tử	Blommor och prydnadsväxter	Gul aprikosblomma (<i>Ochna integerrima</i>)
36	Quảng Ninh	Färsk fisk, färska blötdjur och kräftdjur samt produkter framställda därav	Venusmusslor
37	Điện Biên	Spannmål	Ris
38	Vĩnh Kim	Färska och bearbetade frukter, bär och nötter	Stjärnäpple
39	Cao Phong	Färska och bearbetade frukter, bär och nötter	Apelsin

PRODUKTKLASSER

1. *Färskt, fryst och bearbetat kött*: produkter som omfattas av kapitel 2 och nummer 16.01 eller 16.02 i Harmoniserade systemet.
2. *Torrsaltat kött*: produkter av torrsaltat kött som omfattas av kapitel 2 och nummer 16.01 eller 16.02 i Harmoniserade systemet.
3. *Humle*: produkter som omfattas av nummer 12.10 i Harmoniserade systemet.
4. *Färska, frysta och beredda fiskeriprodukter*: produkter som omfattas av kapitel 3 och nummer 16.03, 16.04 eller 16.05 i Harmoniserade systemet.
5. *Smör*: produkter som omfattas av nummer 04.05 i Harmoniserade systemet.
6. *Ost*: produkter som omfattas av nummer 04.06 i Harmoniserade systemet.

7. *Färska och bearbetade grönsaksprodukter*: produkter innehållande grönsaker som omfattas av kapitlen 7 och 20 i Harmoniserade systemet.
8. *Färska och bearbetade frukter, bär och nötter*: produkter innehållande frukter, bär och nötter som omfattas av kapitlen 8 och 20 i Harmoniserade systemet.
9. *Kryddor*: produkter som omfattas av kapitel 9 i Harmoniserade systemet.
10. *Spannmål*: produkter som omfattas av kapitel 10 i Harmoniserade systemet.
11. *Produkter från kvarnindustrin*: produkter som omfattas av kapitel 11 i Harmoniserade systemet.
12. *Oljeväxtfrön*: produkter som omfattas av kapitel 12 i Harmoniserade systemet.
13. *Drycker framställda av växtextrakter*: produkter som omfattas av nummer 13.02 i Harmoniserade systemet.
14. *Oljor och animaliska fetter*: produkter som omfattas av kapitel 15 i Harmoniserade systemet.

15. *Konfektyrer och bakverk*: produkter som omfattas av nummer 17.04, 18.06, 19.04 eller 19.05 i Harmoniserade systemet.
16. *Pastaprodukter*: produkter som omfattas av nummer 19.02 i Harmoniserade systemet.
17. *Bordsoliver och bearbetade oliver*: produkter som omfattas av nummer 20.01 eller 20.05 i Harmoniserade systemet.
18. *Senapspasta*: produkter som omfattas av undernummer 2103.30 i Harmoniserade systemet.
19. *Öl*: produkter som omfattas av nummer 22.03 i Harmoniserade systemet.
20. *Ättika*: produkter som omfattas av nummer 22.09 i Harmoniserade systemet.
21. *Eteriska oljor*: produkter som omfattas av nummer 33.01 i Harmoniserade systemet.
22. *Sprit*: produkter som omfattas av nummer 22.08 i Harmoniserade systemet.

23. *Vin*: produkter som omfattas av nummer 22.04 i Harmoniserade systemet.
 24. *Färsk fisk, färska blötdjur och kräftdjur samt produkter framställda därav*: produkter som omfattas av kapitel 3 i Harmoniserade systemet.
 25. *Naturliga gummiarter och hartser*: produkter som omfattas av nummer 13.01 i Harmoniserade systemet.
 26. *Honung*: produkter som omfattas av nummer 04.09 i Harmoniserade systemet.
 27. *Blommor och prydnadsväxter*: produkter som omfattas av kapitel 6 i Harmoniserade systemet.
-

ARBETSORDNING

Allmänna bestämmelser

1. Vid tillämpningen av kapitel 15 (Tvistlösning) och denna arbetsordning (nedan kallad *arbetsordningen*) gäller följande definitioner:
 - a) *rådgivare*: en person som anlitats av en part för att ge råd till eller biträda den parten i samband med skiljenämndsförfarandet.
 - b) *skiljenämnd*: en nämnd som tillsatts i enlighet med artikel 15.7 (Tillsättande av en skiljenämnd).
 - c) *skiljeman*: en ledamot av en skiljenämnd som tillsatts i enlighet med artikel 15.7 (Tillsättande av en skiljenämnd).

- d) *biträde*: en person som, inom ramen för en skiljemans mandat, utför utredningsarbete eller bistår den skiljemannen.
- e) *klagande*: den part som i enlighet med artikel 15.5 (Inledande av skiljeförfarande) begär att en skiljenämnd ska tillsättas.
- f) *dag*: kalenderdag.
- g) *svarande*: den part som påstås ha överträtt de bestämmelser som avses i artikel 15.2 (Tillämpningsområde).
- h) *förfarande*: om inte annat anges, en skiljenämnds tvistlösningsförfarande i enlighet med kapitel 15 (Tvistlösning).
- i) *företrädare för en part*: en person som är anställd inom eller utsedd av en parts offentliga förvaltning (ministerier, myndigheter eller andra organ), och företräder denna part i tvister angående detta avtal.

2. Den svarande parten ska ansvara för den logistiska organisationen av utfrågningar, om inget annat överenskommits. Parterna ska dela på utgifterna för de organisatoriska aspekterna, inklusive arvode och kostnadsersättning till skiljemännen.

Meddelanden

3. Varje part och skiljenämnden ska översända alla begäranden, meddelanden, skriftliga inlagor eller andra handlingar med e-post till den andra parten, och när det gäller skriftliga inlagor och begäranden i samband med skiljeförfaranden till var och en av skiljemännen.
Skiljenämnden ska också vidarebefordra handlingar till parterna med e-post. Om inte något annat kan bevisas, ska ett e-postmeddelande anses ha mottagits samma dag som det sänds.
Om någon av de styrkande handlingarna innehåller mer än tio megabyte ska de tillhandahållas i något annat elektroniskt format till den andra parten och, i förekommande fall, till var och en av skiljemännen inom två dagar efter det att e-postmeddelandet sändes.
4. En kopia av de handlingar som har översänts i enlighet med punkt 3 i arbetsordningen ska lämnas till den andra parten och, i förekommande fall, till var och en av skiljemännen samma dag som e-postmeddelandet sänds antingen per telefax, rekommenderat brev, med budtjänst eller inlämning mot kvitto eller genom något annat telekommunikationsmedel som lämnar bevis för att de sänts.

5. Alla meddelanden ska adresseras till Vietnams industri- och handelsministerium respektive till Europeiska kommissionens generaldirektorat för handel.
6. Rättelse av mindre skrivfel i en framställan, ett meddelande, en skriftlig inlägga eller annan handling med anknytning till skiljenämndsförfarandet får ske genom att man ger in en ny handling i vilken ändringarna tydligt anges.
7. Om sista inlämningsdagen för en handling infaller på en lördag, söndag eller officiell helgdag i Vietnam eller i unionen, ska handlingen anses vara inlämnad inom tidsfristen om den lämnas in nästa arbetsdag.

Inledande av skiljeförfarandet

8. Om en skiljeman, i enlighet med artikel 15.7 (Tillsättande av en skiljenämnd) och punkterna 22, 23 och 49, utses genom lottning, ska lottningen genomföras på en tid och plats som beslutas av den klagande och utan dröjsmål meddelas den svarande. Den svarande får, om den så önskar, vara närvarande vid lottningen. Lottningen ska under alla omständigheter genomföras med den eller de parter som är närvarande.

9. Om en skiljeman, i enlighet med artikel 15.7 (Tillsättande av en skiljenämnd) och punkterna 22, 23 och 49, utses genom lottning och det finns två ordföranden i handelskommittén, ska båda ordförandena eller deras ställföreträdare, eller enbart en ordförande i de fall där den andra ordföranden eller vederbörandes delegat inte accepterar att delta i en lottdragning, träffa valet genom lottning.
10. Parterna ska meddela de utvalda skiljemännen om deras utnämning.
11. En skiljeman som utsetts enligt förfarandet i artikel 15.7 (Tillsättande av en skiljenämnd) ska för handelskommittén bekräfta sin tillgänglighet att arbeta som skiljeman inom fem dagar från den dag då denne informerades om utnämningen.
12. Arvode och kostnadsersättning till skiljemännen ska överensstämma med WTO:s normer. Ersättningen för en skiljemans biträde får inte överstiga 50 procent av skiljemannens ersättning.
13. Parterna ska inom tre dagar efter överenskommelsen meddela det mandat som avses i artikel 15.6 (Skiljenämndens mandat) till skiljenämnden.

Skriftliga inlagor

14. Den klagande ska inge sin skriftliga inlaga senast 20 dagar från den dag då skiljenämnden tillsätts. Den svarande ska inge sin skriftliga svarsinlaga senast 20 dagar från dagen för mottagandet av den skriftliga inlagan från den klagande.

Skiljenämndens arbete

15. Skiljenämndens ordförande ska leda nämndens samtliga möten. Skiljenämnden får delegera rätten att fatta beslut i administrativa frågor och procedurfrågor till ordföranden.
16. Om inte annat föreskrivs i kapitel 15 (Tvistlösning) får skiljenämnden använda vilka hjälpmedel den vill för fullgörandet av sin uppgift, inbegripet telefon, telefax eller datorförbindelser.
17. Skiljenämnden ska ensam vara behörig att formulera sina avgöranden och får inte delegera denna uppgift.

18. Om det uppkommer en procedurfråga som inte täcks av kapitel 15 (Tvistlösning) och bilagorna 15-A (Arbetsordning), 15-B (Uppförandekod för skiljemän och medlare) och 15-C (Medlingsmekanism) får skiljenämnden, efter att ha samrått med parterna, anta ett lämpligt förfarande som är förenligt med dessa bestämmelser.
19. Om skiljenämnden anser att en tidsfrist som är tillämplig i förfarandet behöver ändras – förutom de tidsfrister som anges i kapitel 15 (Tvistlösning) – eller att någon annan administrativ ändring eller ändring av förfarandet behöver göras, ska den skriftligen underrätta parterna om skälen till ändringen eller anpassningen och ange vilken tidsfrist respektive anpassning som den anser vara nödvändig.

Ersättande

20. Om en skiljeman är förhindrad att delta i förfarandet, avsäger sig sitt uppdrag eller måste ersättas därför att denne inte uppfyller kraven i bilaga 15-B (Uppförandekod för skiljemän och medlare), ska en ersättare utses i enlighet med artikel 15.7 (Tillsättande av en skiljenämnd) och punkterna 8–11 i arbetsordningen.

21. Om en part anser att en skiljeman inte uppfyller kraven i bilaga 15-B (Uppförandekod för skiljemän och medlare) och därför bör ersättas, ska parten anmäla detta till den andra parten inom 15 dagar från den dag då den erhållit bevis på omständigheterna kring skiljemannens överträdelse av bilaga 15-B (Uppförandekod för skiljemän och medlare).
22. Om en part anser att en skiljeman, annan än ordföranden, inte uppfyller kraven i bilaga 15-B (Uppförandekod för skiljemän och medlare), och därför bör ersättas, ska parterna samråda med varandra och, om de är överens om det, utse en ny skiljeman i enlighet med artikel 15.7 (Tillsättande av en skiljenämnd) och punkterna 8–11 i arbetsordningen.

Om parterna inte kan enas om behovet att ersätta en skiljeman, får endera parten begära att detta ärende hänskjuts till skiljenämndens ordförande, vars beslut ska vara slutgiltigt.

Om ordföranden till följd av en sådan begäran kommer fram till att en skiljeman inte uppfyller kraven i bilaga 15-B (Uppförandekod för skiljemän och medlare), och därför bör ersättas, ska en ny skiljeman utses i enlighet med artikel 15.7 (Tillsättande av en skiljenämnd) och punkterna 8–11 i arbetsordningen.

23. Om en part anser att skiljenämndens ordförande inte uppfyller kraven i bilaga 15-B (Uppförandekod för skiljemän och medlare), och därför bör ersättas, ska parterna samråda och, om de är överens om det, utse en ny ordförande i enlighet med artikel 15.7 (Tillsättande av en skiljenämnd) och punkterna 8–11 i arbetsordningen.

Om parterna inte kan enas om behovet av att ersätta ordföranden, får endera parten begära att ärendet hänskjuts till en av de återstående personerna på den delförteckning över ordförande som upprättats enligt stycke 1 c i artikel 15.23 (Förteckning över skiljemän). Namnet på personen ska utses genom lottning av handelskommitténs ordförande eller dennes ställföreträdare. Denna persons beslut avseende behovet att ersätta ordföranden ska vara slutligt.

Om personen anser att den ursprungliga ordföranden inte uppfyller kraven i bilaga 15-B (Uppförandekod för skiljemän och medlare), och därför bör ersättas, ska personen utse en ny ordförande genom lottning bland de återstående personerna på den delförteckning över ordförande som upprättats enligt stycke 1 c i artikel 15.23 (Förteckning över skiljemän). Valet av den nya ordföranden ska göras inom fem arbetsdagar efter den dag då den begäran som avses i denna punkt ingavs.

24. Förhandlingarna i skiljenämnden ska skjutas upp under den tid som de förfaranden som det hänvisas till i punkterna 21–23 i arbetsordningen slutförs.

Förhandlingar

25. Skiljenämndens ordförande ska fastställa datum och tidpunkt för förhandlingen i samråd med parterna och skiljemännen. Ordföranden ska skriftligen bekräfta datum och tidpunkt till parterna. Om förhandlingen är offentlig, ska den part som ansvarar för den logistiska administrationen av förfarandet också offentliggöra dessa uppgifter. Skiljenämnden får besluta att inte sammankalla till någon förhandling, förutsatt att ingen part motsätter sig det.
26. Skiljenämnden får sammankalla till ytterligare förhandlingar om parterna är överens om det.
27. Samtliga skiljemän ska närvara under hela förhandlingen.
28. Följande personer har rätt att närvara vid en förhandling, oavsett om förfarandet är offentligt eller inte:
 - a) parternas företrädare,
 - b) parternas rådgivare,
 - c) experter,

d) administrativ personal, tolkar, översättare och protokollförare, samt

e) skiljemännens biträden.

29. Endast parternas företrädare och rådgivare samt experter får yttra sig inför skiljenämnden.

30. Senast fem dagar före en förhandling ska varje part till skiljenämnden överlämna en förteckning över namnen på de personer som på deras vägnar muntligen kommer att göra framställningar eller föredragningar vid förhandlingen, liksom namnen på andra företrädare eller rådgivare som kommer att närvara vid förhandlingen.

31. Skiljenämnden ska leda förhandlingen på följande sätt, varvid den klagande och den svarande ska tilldelas lika lång tid:

Framställning:

a) klagandes framställning,

b) svarandes framställning,

Replik:

- a) klagandes replik,
- b) svarandes motreplik.

- 32. Skiljenämnden får när som helst under förhandlingen ställa frågor till parterna eller experterna.
- 33. Skiljenämnden ska ombesörja att en utskrift görs av varje förhandling och för att parterna snarast möjligt får ett exemplar av denna. Parterna kan lämna synpunkter på utskriften och skiljenämnden får ta dessa synpunkter under övervägande.
- 34. Varje part får inom tio dagar inge en kompletterande skriftlig inlägga rörande frågor som tagits upp under förhandlingen.

Skriftliga frågor

- 35. Skiljenämnden får när som helst under ett förfarande ställa skriftliga frågor till en av eller båda parterna. Varje part ska erhålla ett exemplar av alla frågor som ställs av skiljenämnden.

36. Varje part ska tillhandahålla den andra parten ett exemplar av sitt skriftliga svar till skiljenämnden. Varje part ska ges tillfälle att skriftligen lämna synpunkter på den andra partens svar inom fem arbetsdagar från dagen för mottagandet.

Konfidentialitet

37. Alla uppgifter som en part inger till skiljenämnden och betecknar som konfidentiella ska behandlas konfidentiellt av den andra parten och dess rådgivare. Om en av parterna inger en konfidentiell version av sin egen skriftliga inlägga till skiljenämnden ska parten också, på begäran av den andra parten, senast 15 dagar efter dagen för begäran eller dagen för ingivandet av den konfidentiella versionen, beroende på vilken som inföll senast, lämna en icke-konfidentiell sammanfattning av uppgifterna i inlagan, vilken kan lämnas ut till allmänheten, samt en förklaring till varför de utelämnade uppgifterna är konfidentiella. Inget i denna i arbetsordning ska hindra en part från att offentliggöra sina egna ståndpunkter, under förutsättning att parten, när den hänvisar till uppgifter som lämnats av den andra parten, inte lämnar ut några uppgifter som den andra parten har angett som konfidentiella. Skiljenämnden ska sammanträda inom stängda dörrar när en parts inlagor och framställningar innehåller konfidentiella uppgifter. Parterna och deras rådgivare ska iaktta konfidentialitet när det gäller de förhandlingar i skiljenämnden som hålls inom stängda dörrar.

Ensidiga kontakter

38. Skiljenämnden får inte sammanträffa eller kommunicera med någon av parterna i den andra partens frånvaro.
39. En skiljeman får inte diskutera någon aspekt av den fråga förfarandet gäller med någon av eller båda parterna i de andra skiljemännens frånvaro.

Amicus curiae-inlagor

40. Om parterna inte kommer överens om något annat inom tre dagar räknat från dagen för tillsättandet av en skiljenämnd, får skiljenämnden ta emot skriftliga inlagor som den inte begärt av fysiska eller juridiska personer som är etablerade på en parts territorium och som är fristående från parternas myndigheter, förutsatt att dessa inlagor inges inom tio dagar räknat från dagen för tillsättandet av en skiljenämnd, att de är kortfattade och under inga omständigheter längre än 15 maskinskrivna sidor med dubbelt radavstånd och att de har direkt relevans för en sakfråga eller en rättslig fråga som prövas av skiljenämnden.

41. Inlagan ska innehålla en beskrivning av den fysiska eller juridiska person som inger inlagan, med uppgift om personens medborgarskap eller etableringsort, typ av verksamhet, rättsliga status, allmänna syften och finansieringskällor samt på vilket sätt personen berörs av skiljeförfarandet. Inlagan ska inges på de språk som parterna valt i enlighet med punkterna 44 och 45 i arbetsordningen.
42. Skiljenämnden ska i sitt avgörande förteckna samtliga inlagor som den tagit emot i enlighet med punkterna 40 och 41 i arbetsordningen. Skiljenämnden ska inte vara skyldig att i sitt avgörande kommentera de framställningar som görs i dessa inlagor. Alla sådana inlagor ska lämnas till parterna för synpunkter. Synpunkter från parterna ska avges inom tio dagar och beaktas av skiljenämnden.

Brådskande fall

43. I sådana brådskande fall som avses i kapitel 15 (Tvistlösning) ska skiljenämnden, efter samråd med parterna, på lämpligt sätt anpassa de tidsfrister som anges i denna arbetsordning och underrätta parterna om anpassningarna.

Översättning och tolkning

44. Vid de samråd som avses i artikel 15.3 (Samråd), och senast under det sammanträde som avses i artikel 15.8.2 (Skiljenämndens tvistlösningsförfaranden), ska parterna sträva efter att enas om ett gemensamt arbetsspråk för förfarandet inför skiljenämnden.
45. Om parterna inte kan enas om ett gemensamt arbetsspråk, ska varje part göra sina skriftliga inlagor på sitt valda språk, vilket ska vara ett av arbetsspråken i WTO.
46. Skiljenämndens avgöranden ska utfärdas på det eller de språk som parterna valt.
47. Varje part får lämna synpunkter vad gäller översättningens korrekthet på alla översatta versioner av handlingar som upprättats i enlighet med denna arbetsordning.
48. Kostnaderna för översättning av skiljenämndens avgörande ska bäras lika av parterna.

Andra förfaranden

49. Denna arbetsordning är också tillämplig på förfaranden enligt artiklarna 15.3 (Samråd), 15.13 (Rimlig tidsperiod för efterlevnad), 15.14 (Granskning av åtgärder som vidtagits för att efterleva slutrapporten), 15.15 (Tillfälliga korrigerande åtgärder vid bristande efterlevnad) och 15.16 (Granskning av vidtagna åtgärder för efterlevnad efter antagandet av tillfälliga korrigerande åtgärder vid bristande efterlevnad). De tidsfrister som fastställs i denna arbetsordning ska anpassas enligt de särskilda tidsfrister som har fastställts för antagandet av skiljenämndens avgörande i de andra förfarandena.
-

UPPFÖRANDEKOD
FÖR SKILJEMÄN OCH MEDLARE

Definitioner

1. I denna uppförandekod avses med
 - a) *skiljeman*: en ledamot av en skiljenämnd som tillsatts i enlighet med artikel 15.7 (Tillsättande av en skiljenämnd).
 - b) *biträde*: en person som, inom ramen för en skiljemans mandat, utför utredningsarbete eller bistår den skiljemannen.
 - c) *kandidat*: en person vars namn finns upptaget i den förteckning över skiljemän som avses i artikel 15.23 (Förteckning över skiljemän) och som kan komma att utses till ledamot av en skiljenämnd enligt artikel 15.7 (Tillsättande av en skiljenämnd).

- d) *medlare*: en person som leder ett medlingsförfarande i enlighet med bilaga 15-C (Medlingsmekanism).
- e) *förfarande*: om inte annat anges, en skiljenämnds tvistlösningsförfarande i enlighet med kapitel 15 (Tvistlösning).
- f) *personal*: i förbindelse med en skiljeman, sådana personer, andra än biträden, som står under skiljemannens ledning och överinseende.

Ansvarsområden

2. Alla kandidater och skiljemän ska undvika oegentligheter och sådant som kan ge intryck av oegentligheter, vara oberoende och opartiska, undvika direkta och indirekta intressekonflikter och ska i sitt uppträdande iaktta strikta uppförandenormer så att integriteten och objektiviteten i tvistlösningsmekanismen bibehålls. Före detta skiljemän ska fullgöra de skyldigheter som fastställs i punkterna 15–18 i denna uppförandekod.

Skyldighet att lämna uppgifter

3. En kandidat ska innan den blivit utsedd till skiljeman enligt kapitel 15 (Tvistlösning) ska kandidaten uppge sådana intressen, förbindelser eller andra omständigheter som kan påverka dennes oberoende eller opartiskhet eller som rimligen skulle kunna ge upphov till ett intryck av oegentligheter eller partiskhet i förfarandet. Kandidaten ska i detta syfte vidta alla rimliga åtgärder för att söka utröna om sådana intressen, förbindelser eller andra omständigheter föreligger.
4. En kandidat eller skiljeman ska till handelskommittén skriftligen lämna ut uppgifter som rör faktiska eller möjliga överträdelser av denna uppförandekod, så att parterna kan ta ställning till dem.
5. En skiljeman som blivit utsedd ska även fortsättningsvis vidta alla rimliga åtgärder för att söka utröna om sådana intressen, förbindelser eller andra omständigheter som avses i punkt 3 i denna uppförandekod föreligger och i så fall skriftligen uppge dessa för handelskommittén så att parterna kan ta ställning till dem. En skiljeman ska vara fortsatt bunden av denna skyldighet att uppge intressen, förbindelser eller andra omständigheter som uppstår under något skede i förfarandet.

Skiljemäns uppgifter

6. En skiljeman ska stå till förfogande för att utföra sina uppgifter, och ska utföra dem noggrant och utan dröjsmål samt iaktta ärlighet och omsorg under hela förfarandet.

7. En skiljeman ska endast ta ställning till de frågor som uppkommer inom ramen för förfarandet och som är nödvändiga för ett avgörande och får inte delegera denna uppgift till någon annan.
8. En skiljeman ska vidta alla lämpliga åtgärder för att säkerställa att biträden och personal är medvetna om och följer bestämmelserna i punkterna 2, 3, 4, 5, 16, 17 och 18 i denna uppförandekod.
9. En skiljeman får inte ha några ensidiga kontakter med parterna som rör förfarandet.

Skiljemäns oberoende och opartiskhet

10. En skiljeman ska undvika att agera på ett sätt som kan ge intryck av partiskhet och får inte låta sig påverkas av egna intressen, påtryckningar från utomstående, politiska överväganden, den allmänna opinionen, lojalitet i förhållande till en part eller rädsla för kritik.
11. En skiljeman får varken direkt eller indirekt påta sig förpliktelser eller acceptera förmåner som på något sätt skulle kunna inkräkta, eller synas inkräkta, på skiljemannens utövande av sina uppdrag.
12. En skiljeman får inte utnyttja sin ställning som ledamot av skiljenämnden för att främja privata intressen och ska undvika ett agerande som kan ge intryck av att andra skulle ha särskilda möjligheter att påverka honom eller henne.

13. En skiljeman får inte låta förbindelser eller åligganden rörande ekonomi, affärsverksamhet, yrkesliv, personliga eller sociala relationer eller ansvar påverka sitt uppträdande eller omdöme.
14. En skiljeman ska undvika att inleda förbindelser eller förvärva ekonomiska intressen som kan påverka skiljemannens opartiskhet eller som rimligen skulle kunna skapa ett intryck av oegentligheter eller partiskhet.

Före detta skiljemäns skyldigheter

15. Alla före detta skiljeman ska undvika ett agerande som kan ge intryck av att de varit partiska när de fullgjorde sina uppgifter eller gagnades av skiljenämndens beslut eller avgöranden.

Konfidentialitet

16. En skiljeman eller före detta skiljeman får inte vid något tillfälle, för några andra ändamål än de som rör ett förfarande, lämna ut eller använda icke-offentliga uppgifter som rör förfarandet eller som skiljemannen fått kännedom om under förfarandet och får under inga omständigheter lämna ut eller använda sådan information för att uppnå fördelar för sig själv eller andra eller för att skada andras intressen.

17. En skiljeman får inte lämna ut en skiljenämnds avgörande, eller delar av det, innan det offentliggjorts i enlighet med kapitel 15 (Tvistlösning).
18. En skiljeman eller före detta skiljeman får inte vid något tillfälle lämna ut vad som framkommit vid överläggningarna i skiljenämnden eller vad någon enskild skiljeman yttrat.

Utgifter

19. Varje skiljeman ska föra register över och lämna in en slutlig redovisning av hur mycket tid som ägnats åt förfarandet och av sina utgifter, samt tid och utgifter för sitt biträde och sin personal.

Medlare

20. Denna uppförandekod gäller i tillämpliga delar även medlare.

MEDLINGSMEKANISM

ARTIKEL 1

Syfte

Syftet med denna bilaga är att underlätta att finna en ömsesidigt godtagbar lösning genom ett heltäckande och skyndsamt förfarande med bistånd av en medlare, som avses i artikel 15.4 (Medlingsmekanism).

AVSNITT A

MEDLINGSFÖRFARANDE

ARTIKEL 2

Begäran om upplysningar

1. Innan medlingsförfarandet inleds får en part när som helst skriftligen begära upplysningar om en åtgärd som negativt påverkar handeln eller liberaliseringen av investeringarna mellan parterna. Den part som mottar en sådan begäran ska inom 20 dagar tillhandahålla ett skriftligt svar med synpunkter på upplysningarna i begäran.
2. Om den svarande parten anser att ett svar inte kan avges inom 20 dagar ska den underrätta den begärande parten och ange skälen till att fristen inte kan hållas, samt lämna en bedömning om när ett svar tidigast kan lämnas.

ARTIKEL 3

Inledande av medlingsförfarandet

1. En part får när som helst begära att parterna ska inleda ett medlingsförfarande. En sådan begäran ska sändas skriftligen till den andra parten. Begäran ska vara så detaljerad att den tydligt redogör för den begärande partens ärende och ska
 - a) ange den särskilda åtgärd som berörs,
 - b) innehålla en redogörelse för de påstådda negativa effekter som den begärande parten anser att åtgärden har, eller kommer att ha, på handeln eller investeringarna mellan parterna, samt
 - c) förklara på vilket sätt den begärande parten anser att dessa effekter har ett samband med åtgärden.
2. Medlingsförfarandet kan endast inledas genom överenskommelse mellan parterna. Den part till vilken en begäran enligt punkt 1 riktas ska välvilligt beakta denna och besvara den genom att skriftligen godta eller avslå begäran inom tio dagar från mottagandet.

ARTIKEL 4

Val av medlare

1. När medlingsförfarandet har inletts ska parterna enas om en medlare, om möjligt senast 15 dagar efter mottagandet av svaret på den begäran som avses i artikel 3.2 (Inledande av medlingsförfarandet) i denna bilaga.
2. För den händelse att parterna inte kan komma överens om en medlare inom den tidsgräns som anges i punkt 1, får endera parten begära att handelskommitténs ordförande eller dennes ställföreträdare utser medlaren genom lottning bland personerna i den förteckning som upprättats enligt artikel 15.23 (Förteckning över skiljemän). Företrädare för parterna ska i tillräckligt god tid i förväg inbjudas att närvara vid lottningen. Lottningen ska under alla omständigheter genomföras med den eller de parter som är närvarande.
3. Ordföranden i handelskommittén eller dennes ställföreträdare ska utse medlaren inom fem arbetsdagar efter svaret enligt punkt 2 från endera parten.

4. Om den förteckning som avses i artikel 15.23 (Förteckning över skiljemän) inte har upprättats vid den tidpunkt då en begäran enligt artikel 3 (Inledande av medlingsförfarandet) i denna bilaga inges, ska medlaren utses genom lottning bland de personer som formellt har föreslagits av den ena eller båda parterna.
5. En medlare får inte vara medborgare i någon av parterna, om parterna inte kommer överens om något annat.
6. Medlaren ska på ett opartiskt och öppet sätt bistå parterna när det gäller att bringa klarhet i åtgärden och dess eventuella effekter på handel eller investeringar, och att nå en ömsesidigt godtagbar lösning. Bilaga 15-B (Uppförandekod för ledamöter av skiljenämnder och medlare) ska i tillämpliga delar gälla medlare. Punkterna 3–7 (Meddelanden) och 44–48 (Översättning och tolkning) i bilaga 15-A (Arbetsordning) ska också gälla i tillämpliga delar.

ARTIKEL 5

Regler för medlingsförfarandet

1. Inom tio dagar efter det att medlaren utsetts ska den part som begärt medlingsförfarandet skriftligen lägga fram en detaljerad problembeskrivning för medlaren och den andra parten, särskilt om hur åtgärden i fråga fungerar och dess inverkan på handeln eller liberaliseringen av investeringarna mellan parterna. Inom 20 dagar efter den dag då denna beskrivning läggs fram får den andra parten skriftligen lämna sina synpunkter på beskrivningen. Varje part får i sin problembeskrivning respektive i sina synpunkter ta med alla uppgifter som de bedömer vara relevanta.
2. Medlaren får besluta om det lämpligaste tillvägagångssättet för att bringa klarhet i den aktuella åtgärden och om dess eventuella inverkan på handeln eller liberaliseringen av investeringarna mellan parterna. Medlaren får särskilt anordna möten mellan parterna, samråda med parterna gemensamt eller enskilt, söka bistånd från eller rådfråga relevanta experter och berörda parter samt tillhandahålla allt ytterligare stöd som parterna begär. Medlaren ska samråda med parterna innan han eller hon söker bistånd från eller samråder med relevanta experter och berörda parter.
3. Medlaren kan ge råd och föreslå en lösning för parterna, som kan godta eller förkasta denna eller komma överens om en annan lösning. Medlaren får dock inte ge råd eller synpunkter på den aktuella åtgärdens förenlighet med bestämmelserna i detta avtal.

4. Medlingsförfarandet ska äga rum på den parts territorium till vilken begäran riktades eller, efter överenskommelse mellan parterna, på annan plats eller på annat sätt.
5. Parterna ska eftersträva att nå en ömsesidigt godtagbar lösning inom 60 dagar från det att medlaren utsetts. I avvaktan på en slutlig överenskommelse får parterna överväga eventuella tillfälliga lösningar, särskilt om åtgärden omfattar lättfördärliga varor.
6. Lösningen får antas genom ett beslut av handelskommittén. Varje part får för en sådan lösning ställa som krav att alla nödvändiga interna förfaranden ska ha slutförts. Ömsesidigt godtagbara lösningar ska göras allmänt tillgängliga. Den version som offentliggörs får dock inte innehålla uppgifter som en part har angett som konfidentiella.
7. På begäran av parterna ska medlaren utarbeta ett utkast till en skriftlig rapport med en kort sammanfattning av
 - a) den åtgärd som är föremål för medlingsförfarandet,
 - b) det tillämpade förfarandet, och
 - c) den eventuella ömsesidigt godtagbara lösning som medlingsförfarandet resulterat i, inbegripet eventuella tillfälliga lösningar.

Medlaren ska ge parterna 15 dagar på sig för att lämna synpunkter på utkastet till rapport. Efter att ha övervägt de synpunkter som parterna lämnat inom denna tidsfrist ska medlaren inom 15 dagar lämna en skriftlig slutrapport till parterna. Denna rapport får inte innehålla någon tolkning av detta avtal.

8. Medlingsförfarandet avslutas

- a) genom att parterna antar en ömsesidigt godtagbar lösning, den dag då lösningen antas,
- b) genom en överenskommelse mellan parterna i någon etapp av medlingsförfarandet, den dag då överenskommelsen träffas,
- c) genom en skriftlig förklaring från medlaren, efter samråd med parterna, om att ytterligare medling inte är meningsfull, den dag då förklaringen lämnas, eller
- d) genom en skriftlig förklaring från en part efter det att parterna har undersökt ömsesidigt godtagbara lösningar under medlingsförfarandet och efter att ha övervägt eventuella råd och lösningsförslag från medlaren, den dag då förklaringen lämnas.

AVSNITT B

GENOMFÖRANDE

ARTIKEL 6

Genomförande av en ömsesidigt godtagbar lösning

1. När parterna har kommit överens om en lösning ska varje part vidta de åtgärder som behövs för att genomföra den ömsesidigt godtagbara lösningen inom den överenskomna tidsfristen.
2. Den genomförande parten ska skriftligen underrätta den andra parten om alla steg eller åtgärder som vidtagits för att genomföra den ömsesidigt godtagbara lösningen.

AVSNITT C

ALLMÄNNA BESTÄMMELSER

ARTIKEL 7

Konfidentialitet och förhållande till tvistlösning

1. Om inte parterna kommer överens om något annat, och utan att det påverkar tillämpningen av artikel 5.6 (Regler för medlingsförfarandet) i denna bilaga, ska alla etapper i förfarandet, inbegripet alla råd eller förslag till lösningar, vara konfidentiella. Varje får dock offentliggöra att medling äger rum.
2. Medlingsförfarandet ska inte påverka parternas rättigheter och skyldigheter enligt kapitel 15 (Tvistlösning) eller enligt något annat avtal.
3. Det krävs inte samråd enligt kapitel 15 (Tvistlösning) innan medlingsförfarandet inleds. En part bör dock normalt sett använda sig av de andra relevanta bestämmelserna om samarbete eller samråd i detta avtal innan medlingsförfarandet inleds.

4. En part får inte stödja sig på eller lägga fram som bevisning i andra tvistlösningsförfaranden enligt detta eller andra avtal, och en nämnd eller panel får inte beakta,
 - a) den andra partens ståndpunkter under medlingsförfarandet eller uppgifter som samlats in enligt artikel 5.2 (Regler för medlingsförfarandet) i denna bilaga,
 - b) det faktum att den andra parten har meddelat att den är beredd att godta en lösning rörande den åtgärd som medlingen gäller, eller
 - c) råd eller förslag från medlaren.
5. En medlare får inte tjänstgöra som ledamot i en skiljenämnd eller panel i ett tvistlösningsförfarande enligt detta avtal eller enligt WTO-avtalet rörande samma ärende för vilket han eller hon har tjänstgjort som medlare.

ARTIKEL 8

Tidsfrister

Alla tidsfrister som anges i denna bilaga får ändras genom överenskommelse mellan parterna.

ARTIKEL 9

Kostnader

1. Varje part ska stå för sina egna utgifter för deltagandet i medlingsförfarandet.
2. Parterna ska gemensamt och lika dela på utgifter som rör de organisatoriska aspekterna, däribland medlarens arvode och kostnadsersättning. Medlarens arvode ska överensstämma med arvodet för ordföranden i en skiljenämnd i enlighet med punkt 12 i bilaga 15-A (Arbetsordning).
